LE MODE D'EMPLOI

6 DÉCEMBRE
HALLE AUX GRANGES/CCN 19:00 — **ÉCHAPPÉE** Odile Duboc…France / Ahmed Khemis…Algérie
suivi de **MONDES, MONDE** Franck Micheletti…France / Junaid Jemal Sendi…Éthiopie
HALLE AUX GRANGES/CCN 21:00 — **NIKETCHE** Edna Jaime…Mozambique suivi de **DJAN DJO** Cie Salia nï Seydou…Burkina-Faso

7 DÉCEMBRE
HALLE AUX GRANGES/CCN 19:00 — **PLASTICIZATION** Nelisiwe Xaba…Afrique du sud
suivi de **KHADDEM HAZEM** Aïcha M'Barek-Hafiz Dhaou…Tunisie
32 RUE DES CORDES/CDN 21:00 — **A BENGUER** Serge-Aimé Coulibaly…Burkina-Faso
HALLE AUX GRANGES/CDN 22:30 — **HUWA CELUI** Radhouane El Meddeb…Tunisie

8 DÉCEMBRE
HALLE AUX GRANGES/CCN 19:00 — **DERRIÈRE LES MUR/MURS** Xavier Lot…France / Bienvenue Bazié…Burkina-Faso
32 RUE DES CORDES/CDN 21:00 — **IMPRO-VISÉ 2** Andréya Ouamba…Sénégal
suivi de **DENTRO DE MIM OUTRA ILHA** Panaibra Gabriel…Mozambique
HALLE AUX GRANGES/CDN 22:30 — **ERRANCE** Kettly Noël…Mali

9 DÉCEMBRE
HALLE AUX GRANGES/CCN 19:00 — **POUR EN FINIR AVEC MOI** Radhouane El Meddeb…Tunisie
HALLE AUX GRANGES/CDN 20:00 — **HADID** Laurence Rondoni…France / Mohamed Shafik…Égypte
HALLE AUX GRANGES/CCN 22:00 — **SPLEEN** Shewasagirl (concert)

LES LIEUX

CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE CAEN / BASSE NORMANDIE :
HALLE AUX GRANGES 13 RUE DU CAREL, CAEN
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE NORMANDIE :
HALLE AUX GRANGES 11 RUE DU CAREL, CAEN
THÉÂTRE D'HÉROUVILLE :
1 SQUARE DU THÉÂTRE, HÉROUVILLE SAINT-CLAIR
THÉÂTRE DES CORDES :
32 RUE DES CORDES, CAEN
LE CAFÉ DES IMAGES :
4 SQUARE DU THÉÂTRE, HÉROUVILLE SAINT-CLAIR
CONSERVATOIRE NATIONAL DE RÉGION :
1 RUE DU CAREL, CAEN

LA BILLETTERIE

PLEIN TARIF → **18** 3 TARIF RÉDUIT* → **12** 3

PASS' DD'A 06 (ABONNEMENTS)

PLEIN TARIF → **25** 3 RÉDUIT* → **20** 3 — **1 SOIRÉE**
PLEIN TARIF → **35** 3 RÉDUIT* → **25** 3 — **2 SOIRÉES**
PLEIN TARIF → **40** 3 RÉDUIT* → **35** 3 — **3 SOIRÉES**
PLEIN TARIF → **50** 3 RÉDUIT* → **40** 3 — **4 SOIRÉES**

SPECTACLE "POUR EN FINIR AVEC MOI"
TARIF SPÉCIAL → **10** 3
CONCERT DE "SPLEEN" → **10** 3
(OFFERT POUR LES DÉTENTEURS D'UN PASS DD'A 06)

LA BILLETTERIE DU FESTIVAL EST ASSURÉE PAR LA COMÉDIE DE CAEN
CDN DE NORMANDIE À L'ACCUEIL DU THÉÂTRE D'HÉROUVILLE
PAR TÉLÉPHONE AU 02 31 46 27 29 : 12:00 → 18:30 LUNDI → VENDREDI

*(SCOLAIRES INDIVIDUELS, ÉTUDIANTS, CARTE SENIOR, DEMANDEURS D'EMPLOI, ABONNÉS JEAN VILAR À IFS, THÉÂTRE DE CAEN, LE VOLCAN AU HAVRE, CARTE FORFAITAIRE CAFÉ DES IMAGES OU CINÉMA LUX).

10 rue pasteur • bp 75411 • 14054 **CAEN** cedex 4
T…+33 (0)2 31 85 **73 16** • F…+33 (0)2 31 85 **83 90**
info@ccncbn.com • www.ccncbn.com

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS
CDN DE NORMANDIE / LA COMÉDIE DE CAEN → 02 31 46 27 29
INFORMATIONS → CCN DE CAEN → 02 31 85 73 16
www.ccncbn.com • info@ccncbn.com

LICENCES D'ENTREPRENEUR DE SPECTACLES N° 141138 /1 - N° 140943 /2 – N° 140944/3 © • ÉDITION SPÉCIALE DANSE D'AILLEURS • TIRAGE 10000 EXEMPLAIRES • GRAPHISME . STUDIO MARTIAL DAMBLANT

CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE CAEN / BASSE-NORMANDIE
PATTOUMI-LAMOUREUX

…numéro…
…spécial…
…décembre…
…06

LORSQUE LA DANSE PARAÎT LE MASQUE TOMBE...

« DANSE D'AILLEURS » est né du désir d'inscrire dans la ville une manifestation dédiée à l'art chorégraphique, de provoquer et de proposer des rencontres pour vivre en partage, des moments, des intensités à partir d'une posture d'ouverture sur l'ailleurs, la différence, l'autre.

Cet autre lointain-proche-intime qui chemine avec d'autres bagages, d'autres cadres référentiels, d'autres héritages, d'autres dérives, d'autres regards, cet autre par qui s'activent d'autres possibles « BRANCHEMENTS » avec le monde, vers d'autres révélations...
Cette deuxième édition est l'occasion de poursuivre le voyage en continent africain, à la (re)-découverte d'artistes, d'interprètes, de créateurs qui participent au formidable élan qu'incarne la danse africaine de création. Riche des échanges, des collaborations, des déplacements, cet art contribue aujourd'hui à questionner la réalité en mouvement de ce continent, et surtout la complexité de cette réalité au plan esthétique et politique.

LORSQUE LA DANSE PARAÎT LE MASQUE TOMBE,
DIT UN PROVERBE AFRICAIN.

Voilà la puissance de la diversité en marche pour qu'ensemble, avec et à travers l'autre nous avancions sur le chemin de la (re)-connaissance réciproque afin que tombent les masques, les préjugés, les attendus, les crispations, afin que s'ouvre une nouvelle voie dans l'entrelacs de nos différences et la richesse de nos modes d'être au monde...

SEPTEMBRE 2006
HÉLA
ET ÉRIC

FESTIVAL DANSE D'AILLEURS 2

C'est la deuxième édition du FESTIVAL DANSE D'AILLEURS qui continue sa traversée du continent africain initié par le Centre Chorégraphique National de Caen/Basse-Normandie.
Après les premières curiosités, place désormais aux réelles interrogations : la place de la danse sur ce continent à travers ses complexités et ses différences.
Au croisement des cultures, cette édition s'attachera à observer la place des femmes et affirmera leur présence dans la programmation.
Inventives, percutantes, énergiques, elles défendent et affirment leurs positions au sein de leurs pays et de leurs sociétés.

Après le BURKINA FASO, le CONGO, le KENYA, nous continuons à découvrir l'AFRIQUE NOIRE avec le MOZAMBIQUE, l'AFRIQUE DU SUD, le SÉNÉGAL, le MALI, mais aussi l'AFRIQUE DU NORD, en invitant des chorégraphes venus de TUNISIE et d'ÉGYPTE.
Désormais, la danse contemporaine africaine a trouvé une place particulière dans le paysage culturel européen : exotique forcément, elle s'extirpe enfin des clichés traditionnels et narratifs. De nouvelles ambitions apparaissent : le désir de porter une parole plus forte, plus politique, plus polémique... Est-ce un bien, est-ce un mal ? Avec quelques travers et naïvetés, cette danse et les artistes qui la portent en éprouvent pourtant l'impérieux désir.
Et puis comment rester insensible à cette envie de construire « au pays » ces lieux de rencontres pour la danse, par mimétisme, filiation, émancipation, de ces artistes accueillis, formés, devenus interprètes de nos compagnies européennes, qui rêvent d'un épanouissement comparable sur leurs terres natales ? Le 16 décembre prochain, à Ouagadougou au Burkina-Faso, nos amis Salia et Seydou, invités de la programmation du festival cette année encore, ouvriront un Centre de Développement Chorégraphique, une « Termitière » pour ces artistes, qui n'ont finalement pour commune ambition avec leurs voisins européens, que le souhait de créer.

Ce festival une nouvelle fois ne pouvait s'inventer et se construire sans la complicité infaillible du CDN de Normandie-Comédie de Caen, attentif à ce projet, passionné et combatif à nos côtés avec toute son équipe que nous remercions.
Sans oublier le Café des Images, Transat-Vidéo, l'ODIA, le Théâtre de Coutances, le CCN du Havre, Arts Attack... qui ont souhaité s'associer à cette édition, pour alimenter vos curiosités.
L'Afrique multiple, riche de ses diversités envahira à nouveau la ville, mais aussi nos esprits, pour nous faire rêver, penser, et forcément, danser !

BIENVENUE
À DANSE
D'AILLEURS
2006 !

L'ÉQUIPE DU CCNC/BN

19:00 — 6 DÉCEMBRE

CCN HALLE AUX GRANGES

ÉCHAPPÉE

FRANCE / ALGÉRIE

INTERPRÈTE
AHMED KHEMIS
CHORÉGRAPHIE
ODILE DUBOC
AVEC LA COMPLICITÉ ARTISTIQUE DE
FRANÇOISE MICHEL
DURÉE → 25'

COPRODUCTION
SACD / FESTIVAL MONTPELLIER DANSE 2005
AVEC LE SOUTIEN DU CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE FRANCHE-COMTÉ À BELFORT

Rencontre improbable entre ce jeune danseur algérien venu du hip-hop et Odile Duboc directrice du CCN de Franche-Comté. Leurs deux univers se conjuguent dans une magnifique création. Élégant, félin, jouant de la lumière, s'imprégnant des sons, Ahmed Khemis occupe le sol comme l'espace avec une remarquable maîtrise et une indéniable présence. Bridant son énergie cassante, la chorégraphie tout en pleins et déliés génère une confrontation de deux styles, fluide et sensuelle.

MONDES, MONDE

FRANCE / ÉTHIOPIE

CHORÉGRAPHIE
FRANK MICHELETTI
DANSEUR
JUNAID JEMAL SENDI
DURÉE → 30'

PRODUCTION
CIE KUBILAÏ KHAN INVESTIGATIONS/SACD /CCNC/BN
REMERCIEMENTS AU CNCDC DE CHÂTEAUVALLON ET À LA TANNERIE DE BARJOLS POUR LEUR ACCUEIL EN RÉSIDENCE.

On est immédiatement frappé par une danse venue d'on ne sait où, qui va toujours là où on ne peut l'attendre. Un jeune homme soumis aux seules ondulations de son bras téléguidé par une main serpentine se métamorphose sous nos yeux. Onirisme du propos, ondoyance du coprs/liane, dans une chorégraphie lente, subtile, contemplative, laissant éclater une étonnante magie noire dans l'invitation virtuelle faite aux spectateurs de parcourir des paysages inattendus.

21:00 — 6 DÉCEMBRE

CCN HALLE AUX GRANGES

NIKETCHE

MOZAMBIQUE

CONCEPTION
CHORÉGRAPHIE
INTERPRÉTATION
EDNA JAIME
KATIA MANJATE
SONIA MALAPHA
DURÉE → 15'

En référence à une danse traditionnelle mozambicaine aux motifs très féminins, cette pièce est un portrait de rôles dévolus aux femmes dans la société, dans toutes leurs contradictions, depuis la conduite d'un foyer jusqu'à celle de machines dans la production.
Edna, Katia et Sonia affirment leur féminité dans une belle énergie. Elles occupent une place à part dans cette programmation : celle de la vitalité, des espérances et du sourire. Sans aucun doute un coup de cœur à partager !

DJAN-DJO

BURKINA-FASO

CHORÉGRAPHIE
SALIA SANOU ET **SEYDOU BORO**
INTERPRÈTES
AHMED KHEMIS
FRANÇOIS LAMARGOT
MOURAD MARRAKCHI
ANNE NGUYEN
AUDREY NION
CAMILLE ROUZÉ
CRÉATION MUSICALE
DRAMANE DIABATÉ - EPIZO BANGOURA
DURÉE → 30'

COPRODUCTIONS
THÉÂTRE DE SURESNES - JEAN VILAR
COMPAGNIE SALIA NÏ SEYDOU

Djan-Djo signifie en langue Bambara l'espace de danse, l'aire de jeux, de célébration, de confrontation, et de communion. Il est avant tout un état d'être où toute proposition est permise, car elle est une nécessité. Les parcours chorégraphiques multiples des participants mêlant le hip-hop à la danse contemporaine africaine, le tout confronté avec bonheur à l'esthétique sobre et lumineuse de la compagnie Salia nï Seydou, font de ce spectacle un hymne à la joie de vivre. Chacun des danseurs tisse ainsi une toile invisible avec ses partenaires : les rencontres se font sur le fil du regard ou de la posture, entre provocations, séduction, jeux et mystère…

19:00 — 7 DÉCEMBRE

CCN HALLE AUX GRANGES

CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION
NELISIWE XABA
DURÉE → 15'

PLASTICIZATION

AFRIQUE DU SUD

Formée à la Johannesburg Danse Foundation, interprète régulière de Robyn Orlin, Nelisiwe Xaba travaille parallèlement avec des plasticiens et pour le théâtre. Son solo ironise sur l'importance prise par le plastique dans tant d'aspects de l'existence. Avec humour et distance, elle s'empare de nos travers, observe nos sociétés de consommation, et fait avec ce solo la démonstration d'une danse intelligente, porteuse d'idées et défendant des valeurs, critiquant notre monde, sans ignorer cependant la grâce et la sensibilité.

CHORÉGRAPHIE
AÏCHA M'BAREK – HAFIZ DHAOU
INTERPRÈTES
JOHANNA MANDONNET
AÏCHA M'BAREK
ROLANDO ROCHA
HAFIZ DHAOU
DURÉE → 45'

PRODUCTION : CIE CHATHA
COPRODUCTION BIENNALE DE LA DANSE À LYON, BONLIEU SCÈNE NATIONALE, CCN DE CAEN/BASSE-NORMANDIE CCN DE CRÉTEIL ET VAL DE MARNE INSTITUT FRANÇAIS DE COOPÉRATION DE TUNIS THE YOUNG ARAB THEATRE.
AVEC LE SOUTIEN DES RENCONTRES CHORÉGRAPHIQUES DE CARTHAGE, DANSE À LILLE ET L'ASSOCIATION FRIENDS.

KHADDEM HAZEM

TUNISIE

En Tunisie, quand on parle de « Khaddem Hazem » on désigne un homme à tout faire, un ouvrier sans perspective, qui vit au jour le jour, à l'écoute de son instinct. « Hazem » c'est le « bassin », cette région du corps qui génère tant de phantasmes, régit tant de mouvements, symbole de fertilité et de création… Hafiz et Aïcha, déjà bien connus du public caennais travaillent sur une danse porteuse de culture première mais riche d'influences. Leur vocabulaire s'étoffe, la pièce conçue pour quatre danseurs s'emporte et dit beaucoup de l'intimité voir de l'érotisme. Au charme des interprètes s'ajoute la singularité d'une chorégraphie touchante.

HAFIZ DHAOU, danseur du CCN de Caen, mène également un parcours de chorégraphe, et c'est avec plaisir que nous avons accompagné son projet, créé à la Biennale de Lyon à l'occasion d'un Accueil/Studio. Très discret durant l'été, ils ont investi la Halle aux Granges pour peaufiner les derniers réglages et créer les lumières du spectacle que nous présentons. Avec passion et réalisme, Hafiz et Aïcha, souhaitent inscrire leur projet dans la durée, entre la Tunisie et la France, la danse au cœur du brassage de deux cultures.

21:00 — 7 DÉCEMBRE

CDN 32 RUE DES CORDES

A BENGUER

BURKINA-FASO

A benguer, expression familière, courante en Afrique de l'ouest, signifie « l'autre côté », l'ailleurs, et par extension l'Europe. Ce spectacle évoque ces milliers de jeunes africains passant leur vie à rêver de partir en Europe pour croire enfin en un avenir, mais aussi ceux, qui ayant « franchi la barrière », reviennent inlassablement au pays. La pièce, construite sur un mode poétique, offre une danse très physique. Elle donne corps aux rêves et aux désillusions auxquels le rap fait écho sur un rythme d'instruments traditionnels. Serge-Aimé Coulibaly, remarquable interprète d'Alain Platel, parvient à nous offrir un spectacle riche, sachant y traiter des sujets graves avec poésie et générosité…

CHORÉGRAPHIE
SERGE-AIMÉ COULIBALY
ASSISTÉ DE
SOULEYMANE PORGO
INTERPRÈTES
SERGE-AIMÉ COULIBALY
LYDIA FROMONT
TIEREMA LÉVY KOAMA
SIGUE SAYOUBA
BETCH
DURÉE → 60'

COPRODUCTION : LE GRAND BLEU ETABLISSEMENT NATIONAL, LILLE-RÉGION NORD PAS DE CALMAIS, LA BIENNALE DE LYON, AFRICALIA, LES BALLETS C DE LA B, CENTRE CULTUREL FRANÇAIS GEORGES MÉLIÈS DE OUAGADOUGOU, CIE FASO DANSE THÉÂTRE, LA FONDATION BEAUMARCHAIS, AFAA AVEC LE SOUTIEN D'UMANÉ CULTURE, CIE TÉGUÉRÉ, DONI DONI

22:30 — LES "AFTER" DE DD'A

CDN HALLE AUX GRANGES

HUWA, CE LUI

TUNISIE

Qu'est-ce que l'état de grâce ? L'extinction ? L'extase ? Radhouane El Meddeb s'est lancé un double défi pour cette création, en tentant de répondre à ces questions, et en allant davantage vers la danse. Il a mené ce travail avec son interprète d'origine arabo-musulmane, pouvant traverser ces états de fièvre, tremblements, évanouissements. Le chorégraphe parvient à créer un climat étrange, dans lequel une alchimie s'opère entre l'interprète et les spectateurs semblant eux aussi touchés par la grâce… un moment rare.

CONCEPTION ET CHORÉGRAPHIE
RADHOUANE EL MEDDEB
INTERPRÉTE
LUCAS HAMZA MANGANELLI
DURÉE → 45'

PRODUCTION : LA COMPAGNIE DE SOI
COPRODUCTION : FESTIVAL DE MONTPELLIER DANSE 2006 CCN DE CAEN / BASSE-NORMANDIE
AVEC LE SOUTIEN DU CENTRE NATIONAL DE LA DANSE (PANTIN) ET DU CCN DE MONTPELLIER LANGUEDOC ROUSSILLON AVEC LE CONCOURS DU CCN DE RENNES ET DE BRETAGNE

19:00 — 8 DÉCEMBRE

CCN HALLE AUX GRANGES

DERRIÈRE LES MUR/MURS

FRANCE / BURKINA-FASO

CONCEPTION ET CHORÉGRAPHIE
XAVIER LOT
INTERPRÈTES
BIENVENUE BAZIÉ
CHRISTOPHE BROMBIN
DURÉE → 60'

COPRODUCTION
ASSOCIATION ULAL DTO – CIE XAVIER LOT
VILLE DE PALAISEAU AU TITRE DE L'AIDE À LA CRÉATION
THÉÂTRE DU MERLAN SCÈNE NATIONALE – MARSEILLE
FESTIVAL AUTOMNE EN NORMANDIE

Après Welcome to Bienvenue présenté au dernier festival, la rencontre se poursuit et s'enrichit. Xavier Lot poursuit cette exploration du regard porté sur l'autre, l'étranger. Nos désirs se portent là où le regard se pose, c'est si simple, mais que devient notre simplicité quand notre éducation, nos peurs formatées par la notion de bouc émissaire prennent le dessus ? À travers la danse et son regard sensible, le chorégraphe cherche à recréer ici de l'humanité, et retourner sans cesse à l'essentiel, et qui sait à l'illusion que tout est dans la joie.

21:00 CDN 32 RUE DES CORDES

IMPRO_VISÉ 2 SÉNÉGAL

CHORÉGRAPHIE
ANDRÉYA OUAMBA
INTERPRÈTES
ANDRÉYA OUAMBA
FATOU CISSÉ
DURÉE → 22'

COPRODUCTION
CIE PREMIER TEMPS / ASSOCIATION KAAY FECC

« Créer une connexion entre rien et l'espace ou le regard ». Une chorégraphie qui prendrait en compte le rien, c'est ce qu'a souhaité Andréya Ouamba : il ne s'y passe rien d'autre que ce qui se passe là, entre le chorégraphe lui-même interprète, et sa partenaire (sublime) Fatou Cissé. Rien d'autre qu'un fort moment de danse, qu'un espace saisi par la vie d'un partage, entre deux artistes qui s'intéressent bien plus à ce qui se crée entre eux, au-delà d'eux, qu'ils ne s'intéressent l'un à l'autre. Elle est décidée, nette, juste. Lui est plus félin, piaffant discrètement. Entre taquinerie et abandon suspendu, la mécanique savamment déréglée de leurs corps éblouira le festival.

21:00 — 8 DÉCEMBRE

CDN 32 RUE DES CORDES

DENTRO DE MIM OUTRA ILHA

MOZAMBIQUE

CHORÉGRAPHIE
PANAIBRA GABRIEL
INTERPRÈTES **DOMINGO BIE**
IDIO CHICHAVA
EDNA JAIME
HORACIO MACUACUA
SONIA MALAPHA
SCÉNOGRAPHIE **CAMILO DA GRACA**
MANJATE GAGAMA
DURÉE → 40'

PRODUCTION : CIE CULTURARTE

« Une autre île à l'intérieur de moi-même ». Avoir clairement conscience de la place qu'on occupe, mais savoir en changer, et ne pas ignorer que d'autres en font de même : voilà qui constitue déjà tout un projet de danse. Il y a en effet plusieurs manières — fluctuantes et productives — de tisser son lien aux autres… au monde ! De multiples trajectoires, l'ensemble tire sa dynamique : la chorégraphie se développe en rebondissant toujours, sans s'appesantir, tournoyante et enlevée, glissante entre rapprochements et esquives. Emportée par l'énergie du groupe, la fulgurance des gestes et la force des individualités, Culturarte, cette compagnie du Mozambique, est une véritable révélation pour la danse africaine !

22:30 — LES "AFTER" DE DD'A

CDN HALLE AUX GRANGES

ERRANCE

MALI

CHORÉGRAPHIE
INTERPRÉTATION
KETTLY NOËL
MUSIQUE
IVO MALEC, BJORK
SCÉNOGRAPHIE
JOËL ANDRIANOMEARISOA
DIRECTION DE DANSEUR
AUGUSTO CUVILAS
DURÉE → 45'

PRODUCTION : DENKO SEKO/ LA CIE KETTLY NOËL

Dans ce solo Kettly Noël explore les métamorphoses du corps en le poussant dans ses derniers retranchements. Elle travaille un état corporel inspiré de la transe et du vaudou, nécessitant une préparation physique de plusieurs jours. Surgit alors, devant nous, l'état de corps de la « femme-bouche » qui ne peut se taire, habitée de tout ce qu'elle a vécu et qui danse pour n'être plus qu'un corps, toujours conscient, mais racontant ce qui ne peut se dire. Entre torsions et contorsions, en gestes suspendus et retenus, Kettly Noël impose ici un spectacle étonnant et bouleversant.

19:00 — 9 DÉCEMBRE

CCN HALLE AUX GRANGES

CHORÉGRAPHIE
INTERPRÉTATION
ET LUMIÈRE
RADHOUANE EL MEDDEB
DURÉE → 40'

COPRODUCTION
LA COMPAGNIE DE SOI - YOUNG ARAB THEATRE FUND
L'INSTITUT FRANÇAIS DE COOPÉRATION DE TUNISIE.
AVEC LE SOUTIEN DU CENTRE NATIONAL
DE LA DANSE (PANTIN)
REMERCIEMENTS AU CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL
DE RENNES ET DE BRETAGNE,
AU COLLECTIF 12 ET AU STUDIO EMAD EDDIN FOUNDATION

POUR EN FINIR AVEC MOI

TUNISIE

Avec Pour en finir avec moi, Radhouane El Meddeb
ouvre une parenthèse dans son parcours
d'artiste de théâtre. Une parenthèse qui prend la forme
d'une introspection, d'un repli sur un moi corporel.
Seul, face au mur, tournant le dos au public,
pour ne pas voir ces regards se poser sur son corps,
il se livre, se dévoile.
Dans ce monologue sans parole, il s'interroge
sur son parcours, sur sa solitude, ses souffrances
et sur ce corps suspendu entre ciel et terre qui essaye
d'évoluer en quête de ce qu'il ignore encore.
L'artiste fait fi de tous les préjugés,
il saute,
plie,
chute,
souffre.
Sa vie s'étale devant nous
et nous renvoie à nos propres émotions…

20:00 — 9 DÉCEMBRE

CDN HALLE AUX GRANGES

DIRECTION ARTISTIQUE
LAURENCE RONDONI
MOHAMED SCHAFIK
CONCEPTION ET SCÉNOGRAPHIE
MOHAMED SHAFIK
COMPOSITION MUSICALE,
INTERPRÉTATION
THOMAS JEKER
DURÉE → 60'

COPRODUCTION
ASSOCIATION DESCENT-DANSE
CENTRE NATIONAL DE LA DANSE - PANTIN
L'ÉCHANGEUR DE FÈRE-EN-TARDENOIS
SCÈNE CONVENTIONNÉE,
COMMISSION INTERNATIONALE DU THÉÂTRE FRANCOPHONE,
DANSE BASSIN MÉDITERRANÉE,
L'OFFICINA – DANSEM,
MÉCÈNES DU SUD ET FRICHE DE BELLE DE MAI
AVEC LE SOUTIEN DU FOND ROBERTO CIMETTA,
L'AGENCE INTERGOUVERNEMENTALE DE LA FRANCOPHONIE.

HADID

FRANCE / ÉGYPTE

Étrange objet que ce Hadid, pièce pour 5 danseurs,
3 métallurgistes, un chanteur et un musicien !
Spectacle tout en fureur, où artistes et ouvriers
sont main dans la main pour construire une pièce :
chacun s'y emploie et c'est d'une dureté inouïe !
Sans beaucoup d'illusion, sur le mode enragé du
progrès et des laissés pour compte, Hadid est pertinent.
Voilà longtemps qu'on n'avait pas vu un tel engagement
soutenu par une belle technique. Depuis toujours,
la danse est une science aléatoire des alliages.
Dans les gerbes d'étincelles que fait la soudure
de Hadid, dans la brutalité des corps qui se heurtent
à l'espace, se lève aussi un chant d'une patiente
douceur. Peut-être est-ce le chant des corps oubliés
qui saura faire la soudure entre les cauchemars
d'aujourd'hui et les utopies de demain.

22:00

CCN HALLE AUX GRANGES

SPLEEN

Personnalité hors-norme, à la croisée des couleurs,
des continents, des cultures et des genres,
Spleen n'en est pas à une ambivalence près.
« Je me sens fils de Nick Drake, de Stevie,
et de Tom Waits ». C'est d'un entêtement jouissif
à faire rentrer dans sa musique l'intégralité
d'une discothèque hétéroclite, qui aurait le bon goût
de ne pas dresser de barrières entre le jazz et le rock,
la soul et le folk, le hip-hop et les bidouilles lo-fi.
De Montreuil à New York, on ne parle déjà
plus que du hip-hop bohême de Mr Spleen.

STAGES — CCN HALLE AUX GRANGES

4 + 5 DÉCEMBRE 18:30 > 21:00

STAGE AVEC RADHOUANE EL MEDDEB

POUR DANSEURS, COMÉDIENS, PLASTICIENS…
ÊTRE PRÉSENT AUX 2 JOURNÉES
TARIF UNIQUE > 15 EUROS

« Aimer à perdre la raison…
Aimer et n'en savoir que dire, que faire… »
« Je t'aime à la folie… »
« L'amour est enfant de bohème »

Radhouane El Meddeb, chorégraphe, danseur et comédien, s'interroge sur la représentation du corps amoureux et sur le lien qu'entretiennent la passion et le mouvement… Que transporte un corps amoureux ? Radhouane El Meddeb, artiste aux multiples facettes, vous invite à travers ce stage à un échange sensible entre danse-théâtre, mouvement et narration.

Radhouane El Meddeb, formé à l'Institut Supérieur d'Art Dramatique de Tunis, est consacré « jeune espoir du théâtre tunisien » en 1996 par la section Tunisie de l'Institut International de Théâtre. Il est recruté ensuite comme comédien dans le cadre de l'atelier de formation et de recherche du Théâtre National de Toulouse sous la direction de Jacques Rosner. En Tunisie, il a travaillé avec les pionniers du nouveau théâtre tunisien et du monde arabe : Fadhel Jaïbi, Taoufik Jebali et Mohamed Driss. En France il travaille avec les metteurs en scène Jacques Rosner et Lotfi Achour. Il collabore artistiquement avec des auteurs contemporains tels que Adel Hakim ou Natacha de Pontcharra. Au cinéma, il joue dans deux films de Férid Boughebir « Un été à la Goulette » et « Halfaouine, l'enfant des terrasses ». En danse, outre sa participation à plusieurs stages notamment avec Jean-Laurent Sasportès et plus récemment Lisa Nelson. Il a collaboré à la conception de plusieurs créations chorégraphiques. Il créé pour Montpellier Danse 2006 un nouveau solo intitulé « Huwa, Ce lui ». En 2007, il fera partie de la distribution du nouveau spectacle d'Héla Fattoumi et Éric Lamoureux.

9+10 DÉCEMBRE 13:00 > 17:00

STAGE AVEC XAVIER LOT

POUR LES PERSONNES AYANT UNE PRATIQUE RÉGULIÈRE DE LA DANSE
ÊTRE PRÉSENT AUX 2 JOURNÉES
TARIF UNIQUE > 20 EUROS

L'enseignement proposé consistera à développer le mouvement et sa conscientisation à travers la sensation et la perception. La prise de conscience de ce que nous faisons afin d'enrichir notre liberté d'agir et jouer avec d'autres schémas de motricité, de mobilité, de danse. Par des exercices et des expériences simples, nous explorerons différents schémas articulaires de transmission du mouvement, des lois incontournables telles que la gravité, la prise de conscience des espaces, du sol, des volumes, des densités etc… Le but des jeux étant le développement de nos sensibilités pour et par la danse.

Après avoir été interprète de 83 à 93 (QUENTIN ROUILLIER, SUSAN BUIRGE, ODILE DUBOC, DOUSSAINT-DUBOULOZ, HERVÉ DIASNAS, J.-F. DUROURE, F LATTUADA) Xavier Lot assiste et danse pour FRANçOIS VERRET et MATHILDE MONNIER, avant de créer l'association ULAL DTO et sa compagnie en 96. Ces explorations sur le corps en mouvement et sans frontière l'amèneront à croiser, collaborer et travailler avec des enfants et adolescents des rues et du dedans, des artistes de cirque pour qui il a fait plusieurs mises en piste, les espaces fermés de l'emprisonnement, mais aussi le continent africain. Xavier LOT est praticien de la méthode FELDENKRAIS depuis 2005.

ATELIERS — CCN HALLE AUX GRANGES

6 + 8 DÉCEMBRE

ATELIERS SERGE-AIMÉ COULIBALY ET KIEREMA TOAMA LÉVY

6 DÉCEMBRE DE 15:00 > 17:30 > KIEREMA TOAMA LEVY
8 DÉCEMBRE DE 10:30 > 13:00 > SERGE AIMÉ COULIBALY
POSSIBILITÉ D'ASSISTER À 1 ET/OU 2 JOURNÉES
TARIFS > 8 EUROS PAR ATELIER, 15 EUROS POUR LES 2 ATELIERS

L'atelier de Serge Aimé Coulibaly se situe entre danse traditionnelle et danse contemporaine. Après une mise en condition physique inspirée des techniques de yoga et des danses mandingues, le chorégraphe abordera un travail autour de phrases dansées et d'improvisations dirigées, articulées autour de son vocabulaire contemporain, acrobatique et africain, tout en traversant différents styles, comme le hip hop et la capoeira.

Serge-Aimé Coulibaly comédien-danseur et musicien de la Cie FEEREN du Burkina Faso pendant huit ans. Il mène au sein de cette troupe de formation permanente une recherche sur le théâtre en Afrique. De 1993 à 2001, il participe ainsi aux différentes créations de FEEREN et aux tournées en Afrique et en Europe. En 2002 il est sélectionné par CLAUDE BRUMACHON et participe à un laboratoire de création au Centre chorégraphique national de Nantes. Il crée la même année son premier solo Minimini à Lille dans le cadre de Planetado (festival organisé par le Grand Bleu). Il est interprète en 2003 et 2004 pour ALAIN PLATEL, SIDI LARBI CHERKAOUI et la Cie FASO-DANSE-THEATRE. En 2006, il chorégraphie et interprète A Benguer créé au Burkina Faso, puis Burning daylight en Australie. Il est choisi pour chorégraphier Sugar project dans le cadre de l'événement Liverpool 2008, Capitale Européenne de la Culture.

L'atelier de Kierema Toama Lévy vous emmènera à la découverte de la gestuelle africaine traditionnelle. En présence d'un musicien, le danseur de Serge Aimé Coulibaly vous propose une immersion dans les rythmes de l'Afrique de l'ouest.

Entre 1986 et 1991, Kierema Toama Lévy forme plusieurs petits collectifs avec lesquels il crée des ballets à thèmes, présentés à plusieurs concours pour jeunes danseurs en Côte d'Ivoire. En 1998 il rencontre ROKIA KONE et intègre son Jeune Ballet d'Afrique Noire. Il s'installe ensuite au Burkina Faso et devient membre de la Compagnie LAWASI. En 2001, il remporte la médaille d'or des jeux de la francophonie en danse d'inspiration traditionnelle à Ottawa (Canada) avec cette compagnie. Il est remarqué l'année suivante par ROBERT SEYFRIED de la Compagnie DIT… et participe à la création Transpace . En 2004 il travaille avec SYLVIE PAGENAUD pour la création de Au coin de la rue. Il est interprète pour A benguer de SERGE AIMÉ COULIBALY.

... D'AVANTAGE D'AILLEURS

20:30 — 5 DÉCEMBRE CINÉMA

CAFÉ DES IMAGES - HÉROUVILLE SAINT-CLAIR

FILM (1999)
DURÉE>110'
AVEC
ANTONY KOULEHI DIATE
LOSS SYLLA OUSSENI
EDWIGE DOGO
SHANG LEE
SOULEYMAN KÉRÉ

ELIANE DE LATOUR
« BRONX-BARBÈS »

En collaboration avec le Café des Images, et sur une proposition de Serge-Aimé Coulibaly, chorégraphe invité du festival, nous présenterons le film, Bronx-Barbès d'Éliane de Latour. « Deux jeunes dans une Afrique contemporaine sont obnubilés par les archétypes médiatiques. Ils rêvent d'un occident mythique, un eldorado où la vie est facile. Dans Bronx-Barbès c'est une autre Afrique que l'on voit, celle des quartiers populaires et pauvres, et des jeunes qui sont prêts à tout pour s'en sortir ». Un film qui aura fortement influencé la création A Benguer de Serge-Aimé Coulibaly, et qui viendra en personne vous faire découvrir ce film, et vous parler du lien avec son travail.

CAFÉ DES IMAGES
TARIFS → 2,60 / 5,30 3
TÉL → 02 31 45 34 70

6>9 — DÉCEMBRE EXPO PHOTOS

CCN HALLE AUX GRANGES, FOYER

ÉRIC BOUDET
« DANSEURS NOIRS CONTEMPORAINS »

Éric Boudet chorégraphie la photo de danse. Au fil de ses prises de vues, cette affirmation ne se dément pas : l'exposition « Danseurs noirs contemporains » impulse un regard circulaire entre le sens et nos sens. Loin de se centrer sur une partie, il nous aide à percevoir le tout au gré de nos résonances, de notre mémoire de spectateur, de notre sentiment d'appartenance à « la terre patrie (...) ». C'est un photographe de l'alliage. Avec lui, le blanc et le noir n'ont plus la même fonction : l'un recentre dans le cadre tel un aimant, tandis que l'autre donne la force de l'envol. Cette proposition audacieuse autorise les alchimies entre modernité et tradition, individuel et collectif, liberté et oppression, verticalité et horizontalité, corps noir et regard blanc...

Pascal Bély, www.festivalier.net

ERIC BOUDET
www.eric-boudet.com

D'AVANTAGE D'AILLEURS ...

7>9 — DÉCEMBRE PROJECTIONS

CCN HALLE AUX GRANGES, MEZZANINE

7 + 8 DÉCEMBRE 18:00 + 20:00 / 9 DÉCEMBRE 18:00 + 21:00

« FIRST ELECTIONS »
SARAH VANAGT
BELGIQUE (2005) DURÉE>14'40

« AND THE ROAD GOES ON... »
ZINED SEDIRA
GRANDE-BRETAGNE (2005) DURÉE>8'

Sur une proposition de Transat-Vidéo, en lien avec le Festival, nous présenterons dans un petit espace dédié à cet usage, deux films courts de vidéastes contemporains, Sarah Vanagt et Zined Sedira, qui portent un regard particulier sur l'Afrique d'aujourd'hui. Du Congo à l'Algérie, d'enfants étrangement mêlés à la vie politique des grands, à un road movie révélant une Algérie pourvue d'une normalité quotidienne, venez découvrir de courts bijoux d'originalité, d'invention et d'humour dans notre Petit Cabinet d'Images aménagé pour l'occasion au-dessus du bar du Festival, en attendant que débutent les spectacles.

6>7 — DÉCEMBRE

JOURNÉES PROFESSIONNELLES PROPOSÉES PAR L'ODIA NORMANDIE
www.odianormandie.com - 02 31 22 62 84

Organisée en collaboration avec le CCNC/BN autour de la programmation du festival Danse D'ailleurs, cette rencontre est destinée aux programmateurs de spectacles, aux responsables culturels, aux équipes artistiques, aux services des relations publiques ainsi qu'à tout professionnel du secteur culturel désireux d'approfondir ses connaissances de la danse contemporaine. Le contenu de ce rendez-vous s'articulera autour de spectacles, apports théoriques, approches d'œuvres, rencontres avec des artistes. Il sera animé par Gérard Mayen critique, chercheur rattaché au département danse de l'université Paris 8.

LE MAQUIS — BAR DU FESTIVAL

Un bar sera à votre disposition durant le festival, ouvert à partir de 18:00 à la Halle aux Granges du CCN. Vous pourrez y trouver une restauration légère en patientant entre les spectacles, et croiser les artistes du festival autour d'un verre.